

**Smlouva o financování malého projektu
realizovaného z Fondu malých projektů
v Euroregionu Glacensis
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko
2021-2027**

**Umowa o dofinansowanie małego projektu
realizowanego z Funduszu Małych
Projektów w Euroregionie Glacensis
w ramach Programu Interreg Czechy –
Polska 2021-2027**

ČÍSLO PROJEKTU G.004.04.0082

PROJEKT NR G.004.04.0082

**NÁZEV „Gradec 800 - společně v hudbě a
historii“**

**NAZWA „Gradec 800 - wspólnie w muzyce i
historii“**

(dále jen „Smlouva“)

(dalej jako „Umowa“)

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis

se sídlem / z siedzibą: Panská 1492, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

zastoupený / reprezentowany przez: Miroslav Wágner, předseda euroregionu

IČ / REGON: 642 246 19

bankovní spojení / bank: Komerční banka a. s., Rychnov nad Kněžnou

číslo účtu / numer rachunku: 43-3212530277 / 0100

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Správce Fondu“ / dalej jako „Zarządzający Funduszem“)

na straně jedné / z jednej strony

a / i

Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.

se sídlem / z siedzibą: Eliščíno nábřeží 777, 500 03 Hradec Králové

zastoupený / reprezentowany przez: Bc. Vladimír Šrámek

IČ / REGON: 27504247

DIČ / NIP:

bankovní spojení / bank: Československá obchodní banka, a.s.

číslo účtu / numer rachunku: 212838585/0300

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Příjemce malého projektu“ / dalej jako „Beneficjent małego projektu“)

na straně druhé / z drugiej strony

uzavřeli dále uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbirky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

Preamble

Na základě Žadosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem ve dnech **12.-13.12.2024** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności”, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniach **12.-13.12.2024** r. spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Čl. 1**Účel / předmět Smlouvy**

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Gradec 800 - společně v hudbě a historii**

Registrační číslo malého projektu: **G.004.04.0082**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.
- 4) Euroregionální řídicí výbor pro realizaci projektu dále stanovil následující doplňující podmínky:
- Výdaje v položkách 1,2,3,4,5 za honoráře v celkové výši 4945,50EUR za účinkování na akci Koncert ke Dni veteránů nesmí být vyplaceny zaměstnancem Filharmonie Hradec Králové, o.p.s., ale osobám, které nemají s Filharmonií Hradec Králové, o.p.s. pracovní právní vztah.
 - V rámci aktivity Koncert ke Dni veteránů musí být zajištěno umělecké vystoupení představitelů projektového partnera Filharmonia Sudecka im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu
 - Plakáty v položce č. 10 musí být vytištěny i v polské jazykové mutaci a musí být použity k propagaci akce i na polském území v souladu s popisem propagace akce v příloze číslo 16.

Art. 1**Cel / przedmiot Umowy**

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Gradec 800 - wspólnie w muzyce i historii**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.004.04.0082**

Priorytet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.
- 4) Euroregionalny Komitet Sterujący określił poniższe dodatkowe warunki realizacji projektu:
- Wydatki w pozycjach 1,2,3,4,5 na honoraria o łącznej wartości 4.945,50 EUR za występy na wydarzeniu Koncert z okazji Dnia Weterana nie mogą być wypłacone pracownikom Filharmonii Hradec Králové, o.p.s., ale osobom, które nie pozostają w stosunku pracowniczym z Filharmonią Hradec Králové, o.p.s.
 - W ramach działania Koncert z okazji Dnia Weterana musi być zapewniony występ artystyczny przedstawicieli partnera projektu, Filharmonii Sudeckiej im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu.
 - Plakaty w pozycji nr 10 muszą być wydrukowane również w języku polskim i muszą być wykorzystywane do promocji wydarzenia także na

terytorium Polski zgodnie z opisem promocji wydarzenia w Załączniku nr 16.

Čl. 2**Harmonogram projektu**

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **15.5.2025**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.12.2025**

Art. 2**Harmonogram projektu**

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **15.5.2025**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.12.2025**

Čl. 3**Finanční rámec projektu**

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen „dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.
- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

Art. 3**Ramy finansowe projektu**

- 1) Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków finansowych (dalej jako „dofinansowanie“) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.
- 2) Ramy finansowe projektu obejmujące całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące:

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	20 576,91 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	25 721,14 EUR	100,00 %

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	20 576,91 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	25 721,14 EUR	100,00 %

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji

po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.

4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokazaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.

5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.

V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:

- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osoboden) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osobodnů), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodržen minimální poměr účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %. Výjimkou pro nedodržení minimálního poměru účastníků z druhé strany hranice je zásah vyšší moci a nepředvídatelné události, na které Příjemce malého projektu anebo jeho Projektový partner nemohli mít vliv. Tyto události je nutné doložit podpůrnými dokumenty.

projektu. Drobné odchylení rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.

4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należycie udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.

5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiających weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobodzień) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osobodni), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%. Wyjątkiem w przypadku niezachowania minimalnego udziału uczestników z drugiej strony jest siła wyższa i nieprzewidywalne zdarzenia, na które beneficjent małego projektu ani jego partner projektu nie mogli mieć wpływu. Zdarzenia te muszą

- U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.
 - byc udokumentowane odpowiednimi dokumentami.
 - W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.
- 6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.
- 6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Čl. 4

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedené v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:
 - a. Příjemce malého projektu **Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.**

Art. 4

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytoczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla prioritytu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:
 - a. Beneficjent małego projektu **Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.**

Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:

Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:

<p>1. Milník / Kategorie aktivity: Výukové a vzdělávací akce</p> <p>Sazba na osoboden: 40,00 EUR</p> <p>Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 390</p>	<p>1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wydarzenia związane z nauczaniem i edukacją</p> <p>Stawka za osobodzień: 40,00 EUR</p> <p>Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 390</p>
--	---

<u>Aktivity malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu):</u>	<u>Działania w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu):</u>
<p>1. Milník / Název aktivity: Koncert ke Dni veteránů</p> <p>Externí služby, vybavení: kulturní program včetně zajištění technického zázemí, autorská práva k hudební produkci, vytvoření nového hudebního díla, propagace</p> <p>Celkové způsobilé výdaje vztahující se k tomuto milníku: 10 121,14 EUR</p>	<p>1. Planowane osiągnięcie / Nazwa działania: Koncert z okazji Dnia Weterana</p> <p>Usługi zewnętrzne, wyposażenie: program kulturalny wraz z zapleczem technicznym, prawa autorskie do produkcji muzycznej, stworzenie nowego dzieła muzycznego, promocja</p> <p>Całkowite wydatki kwalifikowalne związane z tym planowanym osiągnięciem: 10 121,14 EUR</p>

4) Publicita

Příjemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

Pro splnění povinné publicity Příjemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z programu musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

5) Informování o realizovaných aktivitách

Příjemce malého projektu je povinen předem informovat Správce Fondu o každé pořádané aktivitě uskutečňované v rámci realizace malého projektu, tzn. pozvat jej na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce účastnit formou kontroly na místě / monitorovací návštěvy.

4) Promocja

Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu przekaże informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione.

5) Informowanie o realizowanych działaniach

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorującej.

Pro naplnění této povinnosti musí Příjemce malého projektu zaslat pozvánku nejpozději 10 pracovních dní před konáním akce. Pozvánku je třeba odeslat Správci prostřednictvím emailu.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na pořádané akci / aktivitě. Při kontrole bude ověřována realizace konání akce v souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

6) Indikátory projektu

a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

Aby splnil ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem. Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Kontrola małego projektu będzie przebiegała bezpośrednio na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja wydarzenia zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową.

6) Wskaźniki projektu

a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŹNIK PRODUKTU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce / 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne	1,00
914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych	390,00
917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami	2,00

b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.

c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.

c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu“ i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu“), Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących

wskaźníků rezultatu, které rovněž wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŹNIK REZULTATU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
918201 – Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu / 918201 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu	4,00
917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2,00

d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

8) Ukončení realizace malého projektu

a) Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelně uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.

b) Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.

c) Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.

d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.

e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je

8) Zakończenie realizacji małego projektu

a) Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.

b) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.

c) Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytycznych dla Wnioskodawcy.

d) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.

neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

9) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditů. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditů na základě

- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

9) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

11) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.
- b) Beneficjent małego projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych

provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský stát¹, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

14) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

kontroli/auditů, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i auditów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie², które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

Jakiegokolwiek zmiany w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

1 V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

2 W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

15) Uchovávaní dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávaní, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávaní dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

18) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného

15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

16) Dbalosc o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest

majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralním Rejestru Beneficentů Rzeczywistych.

19) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

20) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

21) Převod prostředků dotace

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Platniczej, Instytucji Audytorowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

20) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

21) Przekazanie środków dofinansowania

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

Čl. 5

Práva a povinnosti Správce Fondu

Art. 5

Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněných výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditů dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

1) Wyplata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach, które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytorowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Čl. 6

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

Art. 6

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:
 - indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta, obniżenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:
 - wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem /

výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku

- indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
- indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
 - nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
 - nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku

planováním dosažením zůstanou v celosti obníženy

- ukazatel 917001 (RCO87) – Organizace spolupracující nad hranicemi: celkové výdaje kvalifikované projektu zůstanou v celosti obníženy
- ukazatel 914101 (RCO81) – Účastnictvo ve společných činnostech transhraničních:
 - nezrealizování hodnoty cílové o méně než 20 %: snížení nebudou použity
 - nezrealizování hodnoty cílové od 20,01 % do 50 %: snížení bude použito ve výši 5 % celkových výdajů kvalifikovaných souvisejících s danou činností / plánovaným dosažením
 - nezrealizování hodnoty cílové od 50,01 % do 75 % - snížení bude použito ve výši 10 % celkových výdajů kvalifikovaných souvisejících s danou činností / plánovaným dosažením
 - nezrealizování hodnoty cílové od 75,01 % do 100 % - celkové výdaje kvalifikovatelné související s danou činností / plánovaným dosažením zůstanou obníženy v celosti

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od

kalendářních dnů od doručení³ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

3) Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

momentu doručení⁴ wezvaní do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upłynięcia pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upłynięcia terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

Čl. 7

Ustanovení společná

- 1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:

Art. 7

Postanowienia wspólne

- 1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:

³ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu.

⁴ Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
- b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
- d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
- e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
- b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raportie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
- c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
- d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
- e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;
- f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
- 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
- 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.

- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodaří uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
 - je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
 - změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
 - převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
 - dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
 - nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
 - za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
 - dopustí se finančních podvodů
 - Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
 - podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
 - zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
 - przekáže lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
 - dopuszczy się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
 - nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
 - w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
 - popelni nadużycie finansowe
 - Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.

Art. 8

Postanowienia końcowe

- Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości

wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.

- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost o dotaci
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego

povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.

projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.

- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Miroslav Wágner, předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Bc. Vladimír Šrámek

Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.



Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie

**Fond malých projektů v rámci Programu
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

Gradec 800 - společně v hudbě a historii / Gradec 800 - wspólnie w muzyce i historii

Datum založení / Data wygenerowania: 19.2.2025, 18:11

1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

Fond malých projektů / Fundusz małych projektów

Glacensis / Glacensis

Výzva / Nabór

2. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 2. nabór FMP Glacensis - prioritytet 4.2 (1. 3. 2024 - 30. 6. 2024)

Priorita / Prioritytety

4 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.004.04.0082

Název projektu / Tytuł projektu

Gradec 800 - společně v hudbě a historii / Gradec 800 - wspólnie w muzyce i historii

Typ projektu / Typ projektu

Samostatný / Samodzielny

Délka trvání / Czas trwania

15.5.2025 - 31.12.2025 (7 měsíců, 17 dní měsíců)

Aktivity projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

Název partnera / Nazwa partnera	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Typ partnera / Typ partnera	Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawca
Stát / Państwo	Česká republika
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	27504247
Právní forma / Forma prawna	obecně prospěšná společnost
Adresa partnera / Adres partnera	Eliščino nábřeží 777, 500 03 Hradec Králové
Datová schránka / Skrzynka danych	ws2hzdi
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Kombinace - Jednotkový náklad a Návrh rozpočtu / Kombinacja - Stawka jednostkowa i Projekt budżetu

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	Vladimír Šrámek	+420774605710	sramek@fhk.cz
Kontaktní osoba partnera	Luboš Janhuba	+420603582365	l.janhuba@centrum.cz

Název partnera / Nazwa partnera	Filharmonia Sudecka im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu
Typ partnera / Typ partnera	Partner bez finančního příspěvku / Partner bez wkładu finansowego
Stát / Państwo	Polsko
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	NIP 886-000-39-76
Právní forma / Forma prawna	Instytucja Kultury Samorządu Województwa Dolnośląskiego Rejestr Instytucji Kultury: 13/1999
Adresa partnera / Adres partnera	Juliusza Słowackiego 4, 58-300 Wałbrzych, Polsko
Typ rozpočtu / Typ budżetu	/

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	Joanna Kawalec	+48 74 842 32 87	joanna.kawalec@filharmoniasudecka.pl
Kontaktní osoba partnera	Arkadiusz Simm	+48748423287	arkadiusz.simm@filharmoniasudecka.pl

3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

Popis projektu (cíl projektu a cílové skupiny) (CZ)

Hradec Králové a Wałbrzych byly součástí Českého království až do roku 1742. Filharmonie Hradec Králové (FHK) a Filharmonie Sudecka (FS) jsou významné kulturní instituce. 8. 10. 2023 se uskutečnil na vlastní náklady koncert FS v sále FHK, kde před 45 lety odehrála FS svůj první koncert. Obě instituce deklarovaly společnou vůli realizovat další společné projekty. Projekt připomíná společnou i rozdílnou historii a společnou budoucnost obyvatel obou měst v Euroregionu Glacensis (EG). Reaguje na historická výročí a čerpá poučení pro budoucnost. Klíčovými aktivitami je slavnostní koncert odborné workshopy. FHK bude realizovat projekt jako oslavu k jubileu 800 let založení Hradce Králové v roce 2025. FS se bude organizačně podílet a zúčastní se všech akcí. Při této příležitosti bude prezentovat 600. výročí založení města Wałbrzych v následném roce 2026. Do projektu jsou zapojeny i další instituce bez nároku na finanční projektovou dotaci. Univerzita Hradec Králové, Diecézní charita Hradec Králové, Biskupství Královehradecké, Město Hradec Králové a Královehradecký kraj budou účastníci projektových aktivit a poskytnou své prostory jako místa realizace projektu. Hlavním cílem projektu je posílení přeshraničních vazeb občanů a institucí česko-polského příhraničí v EG při příležitosti historických výročí partnerských měst. Cílovými skupinami jsou významné instituce EG, milovníci dobré hudby, mladá generace, odborníci a studenti v oblasti historie a společenských věd, zájemci o historii. (1638/1500)

Opis projektu (cel projektu i grupa docelowa) (PL)

Miasta Hradec Králové i Wałbrzych były do 1742 r. częścią Królestwa Czech. Filharmonia Hradec Králové (FHK) i Filharmonia Sudecka im. Józefa Wilkomirskiego w Wałbrzychu (FS) są ważnymi instytucjami kulturalnymi. W dniu 8 października 2023 r. FS zorganizowała na własny koszt koncert w sali FHK, gdzie 45 lat wcześniej FS zagrała swój pierwszy koncert. Obie instytucje zadeklarowały wspólną wolę realizacji kolejnych wspólnych projektów. Projekt upamiętnia wspólną i odmienną historię oraz wspólną przyszłość mieszkańców obu miast Euroregionu Glacensis (EG), nawiązuje do historycznych rocznic i wyciąga wnioski na przyszłość. Kluczowe działania obejmują uroczysty koncert i profesjonalne warsztaty. FHK zrealizuje projekt w ramach obchodów 800lecia założenia miasta Hradec Králové w 2025 r. FS będzie zaangażowana w organizację i udział we wszystkich wydarzeniach. Przy tej okazji zaprezentuje 600. rocznicę założenia Wałbrzycha w kolejnym 2026 r. Inne instytucje są również zaangażowane w projekt bez prawa do dotacji finansowej na jego realizację. Uniwersytet w Hradcu Králové, Diecezjalna Katolicka Organizacja Charytatywna w Hradcu Králové, Biskupstwo Hradeckie, miasto Hradec Králové i Kraj Hradecki będą uczestniczyć w działaniach projektowych i udostępnić swoje obiekty jako miejsca realizacji projektu. Głównym celem projektu jest wzmocnienie transgranicznych powiązań między obywatelami i instytucjami czesko-polskiego pogranicza w EG z okazji historycznych rocznic miast partnerskich. Grupami docelowymi są ważne instytucje EG, miłośnicy dobrej muzyki, młode pokolenie, eksperci i studenci w dziedzinie historii i nauk społecznych, osoby zainteresowane historią. (1761/1800)

Cíl projektu (CZ)

Posílení přeshraničních vazeb občanů a institucí Euroregionu Glacensis (EG). Nové možnosti spolupráce mezi partnery směřující k důvěře a soudržnosti. Koncert, přednášky a workshopy. Edukace společné i rozdílné historie s akcentem na aktuální dění a budoucnost v EG. Aktivní účast ze třetích zemí. (333/300)

Cel projektu (PL)

Wzmocnienie transgranicznych powiązań między obywatelami i instytucjami Euroregionu Glacensis (EG). Nowe możliwości współpracy między partnerami i innymi instytucjami na rzecz zaufania i spójności. Realizacja koncertów, wykładów i warsztatów. Edukacja w zakresie wspólnych i różnych historii z naciskiem na bieżące wydarzenia i przyszłość w EG. Aktywny udział krajów trzecich. (401/400)

Aktivity projektu a místa realizace (CZ)

Koncert ke Dni veteránů Katedrála sv. Ducha, Hradec Králové - 11.11. 2025 Bude věnován obětem všech válek v minulosti Hradce Králové. • Období husitských válek • Odboj proti císaři Ferdinandovi I. • Třicetiletá válka • Válka o rakouské dědictví • Zrušení jezuitského řádu • Kostel Nanebevzetí Panny Marie se stává posádkovým kostelem • Hradec Králové se stává vojenskou pevností • Prusko-Rakouská válka • První světová válka • Druhá světová válka Katedrála sv. Ducha má velký symbolický význam v historii Hradce Králové, jako jediná zachovaná gotická památka města. Na pozadí výročí 800 let od založení města bude akcentována i dlouhodobá společná Česko - polská minulost i společná budoucnost v Euroregionu Glacensis (EG). V souvislosti s duchovním významem bude mít celá akce podtext svobody, vzdělanosti, smíření a naděje. Naděje a víra v budoucnost Města Hradec Králové i dobrého života v celém EG. Pozvánku k účasti obdrží Prezident ČR, Ministr kultury ČR, Ministr pro evropské záležitosti ČR, představitel Města HK, Královehradeckého kraje, Diecézní katolické charity HK, Univerzity Hradec Králové. Muzea Východních Čech, Město Wałbrzych, Filharmonie Sudecka a zástupci Dolnoslezského vojvodství., EG. K účasti budou přizváni i zástupci poslanecké pracovní skupiny polského Sejmu pro česko-polskou přeshraniční spolupráci. Program bude slavnostní s duchovním přesahem. Jedná se o

záštitě Biskupství Královehradeckého. Bude mj. uvedena nová skladba vytvořená pro výročí 800 let založení Hradce Králové pod pracovním názvem „Hymnus Philharmonicus Gradecensis“. Tato orchestrální předehra zahrne v sobě historii Města Hradec Králové. Bude využita při slavnostních příležitostech v budoucnosti. V rámci této akce bude uspořádána sbírka pro válečné veterány. Tato akce bude pro veřejnost přístupná zdarma. Přednášky a workshopy • Ranné počátky Hradce Králové a Česko - Polská vzájemnost • Jezuitská tradice, návaznost na současnou vzdělanost a charitu • Salón republiky - noblesa Hradce Králové 19. a 20. století • Vojenská intermezza v historii Hradce Králové • Hradec Králové-moderní město, dobré místo pro život • Workshop Filharmonie Hradec Králové a Filharmonie Sudecké Při akcích bude partner prezentovat partnerské město Wałbrzych a následně 600. výročí založení města. Prezentován bude také vznikající diecézní hospic v HK jako místo dožití v rámci důstojného stáří. Projekt bude realizován pouze ve vnitřních prostorách a nespadá do oblastí dotčených v rámci NATURA 2000. (2817/2500)

Działania projektu i miejsca realizacji (PL)

Koncert z okazji Dnia Weterana Katedra Ducha Świętego, Hradec Králové - 11.11. 2025 r. Będzie poświęcony ofiarom wszystkich wojen w przeszłości miasta Hradec Kralove. - Okres wojen husyckich - Opór przeciwko cesarzowi Ferdynandowi I. - Wojna trzydziestoletnia - Wojna o sukcesję austriacką - Rozwiązanie zakonu jezuitów - Kościół Wniebowzięcia NMP staje się kościołem garnizonowym - Hradec Králové staje się twierdzą wojskową - Wojna prusko-austriacka - I wojna światowa - II wojna światowa Katedra Świętego Ducha ma ogromne znaczenie symboliczne w historii Hradca Králové, jako jedyny zachowany gotycki zabytek miasta. W kontekście 800. rocznicy założenia miasta podkreślona zostanie również długoletnia wspólna czesko-polska przeszłość i wspólna przyszłość w Euroregionie Glacensis (EG). W związku z duchowym znaczeniem, całe wydarzenie będzie miało podtekst wolności, edukacji, pojednania i nadziei - nadziei i wiary w przyszłość miasta Hradec Kralove i dobre życie w całym EG. Zaproszenie do udziału otrzymają prezydent Republiki Czeskiej, minister kultury Republiki Czeskiej, minister ds. europejskich Republiki Czeskiej, przedstawiciele miasta Hradec Králové, Kraju Hradeckiego, Diecezjalnej Katolickiej Organizacji Charytatywnej Hradec Králové, Uniwersytetu Hradec Králové, Muzeum Czech Wschodnich, miasto Wałbrzych, Filharmonia Sudecka oraz przedstawiciele Województwa Dolnośląskiego i Euroregionu Glacensis. Do udziału zaproszeni zostaną również przedstawiciele grupy roboczej Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej ds. czesko-polskiej współpracy transgranicznej. Program będzie miał charakter świąteczny z duchowym akcentem. Obecnie trwają negocjacje w sprawie auspicjów Biskupstwa Hradeckiego. Wykonana zostanie między innymi nowa kompozycja stworzona z okazji 800-lecia założenia miasta Hradec Králové pod roboczym tytułem "Hymnus Philharmonicus Gradecensis". Ta uwertura orkiestrowa będzie zawierać historię miasta Hradec Králové. W przyszłości będzie wykorzystywana podczas uroczystych okazji. W ramach tego wydarzenia zostanie zorganizowana zbiórka dla weteranów wojennych. Wydarzenie to będzie otwarte dla publiczności i bezpłatne. Wykłady i warsztaty - Początki miasta Hradec Králové i czesko-polska wzajemność - Tradycja jezuicka, ciągłość ze współczesną edukacją i działalnością charytatywną - Salon Republiki - gracja Hradca Králové w XIX i XX wieku - Wojskowe intermezzo w historii Hradca Králové - Hradec Králové - nowoczesne miasto, dobre miejsce do życia - Warsztat Filharmonii Hradec Králové i Filharmonii Sudeckiej Podczas wydarzeń partner zaprezentuje miasto partnerskie Wałbrzych i kolejną 600. rocznicę jego założenia. Zaprezentowane zostanie również powstające hospicjum diecezjalne w Hradcu Králové jako miejsce godnego życia w podeszłym wieku. Projekt będzie realizowany wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych i nie wchodzi w zakres obszarów objętych programem NATURA 2000. (3077/3000)

Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)

V rámci projektu dochází k vzájemnému poznávání historie, hudby, k diskusi o základních otázkách dobrého soužití v rámci regionu i širších nadnárodních celků. Projekt iniciuje vytváření následné spolupráce mezi žadatelem a polským partnerem. Projekt iniciuje i založení nové spolupráce mezi dalšími partnery projektu. Rozvíjí se nové vazby mezi lidmi i institucemi, spolupráce a tím i důvěra mezi lidmi a institucemi. Udržitelnost další spolupráce je dána mimo jiné i připravovaným pokračováním spolupráce v rámci následného výročí založení města Wałbrzych i dalšími připravovanými projekty. (660/600)

Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)

W ramach projektu odbywa się wzajemne poznawanie historii, muzyki i dyskusja nad podstawowymi kwestiami dobrego współistnienia w regionie i szerszych jednostkach ponadnarodowych. Projekt inicjuje nawiązanie późniejszej współpracy pomiędzy wnioskodawcą a polskim partnerem. Projekt inicjuje również nawiązanie nowej współpracy pomiędzy innymi partnerami projektu. Rozwijane są nowe powiązania między ludźmi i instytucjami, współpraca, a tym samym zaufanie między ludźmi i instytucjami. Trwałość dalszej współpracy wynika m.in. z przygotowywanej kontynuacji współpracy w ramach kolejnej rocznicy założenia miasta Wałbrzycha, a także innych nadchodzących projektów. (700/800)

Přeshraniční dopad projektu (CZ)

Všech akcí se budou účastnit partneři z Polska. Témata akcí byla vybrána s ohledem na přeshraniční dopad. V rámci projektu budou vytvořeny pevné vazby mezi partnery projektu. Spolupráce partnerů projektu má potenciál pokračovat v následném připravovaném projektu, který plně zahrne i oslavy 600. výročí města Wałbrzych. Klíčové aktivity mají

potenciál dalšího rozvoje v rámci partnerské spolupráce. Rozvine se další koncepční spolupráce partnerských měst. Vytvoří se kulturní a společenská tradice těchto akcí. Předpokládá se zájem a poptávka po dalším pokračování těchto akcí od cílových skupin. (664/600)

Transgraniczny wpływ projektu (PL)

We wszystkich wydarzeniach wezmą udział partnerzy z Polski. Tematy wydarzeń zostały wybrane z uwzględnieniem efektów transgranicznych. W ramach projektu zostaną ustanowione silne powiązania między partnerami projektu. Współpraca między partnerami projektu ma potencjał do kontynuacji w kolejnym przygotowywanym projekcie, który w pełni obejmie uroczystości 600-lecia Wałbrzycha. Kluczowe działania mają potencjał do dalszego rozwoju w ramach współpracy partnerskiej. Rozwijana będzie dalsza współpraca koncepcyjna pomiędzy miastami partnerskimi. Stworzona zostanie tradycja kulturalna i społeczna tych wydarzeń. Oczekuje się zainteresowania i zapotrzebowania na kontynuację tych wydarzeń ze strony grup docelowych. (745/800)

Popis přeshraniční spolupráce / Opis współpracy transgranicznej

Společný personál (CZ)

V rámci projektu byl vytvořen společný projektový tým. Na straně žadatele Filharmonie Hradec Králové (FHK) tvoří projektový tým koordinátor projektu Luboš Janhuba, předseda Správní rady FHK, který má zkušenosti s realizací podobných projektů v neziskové oblasti, ale i v rámci podnikatelských aktivit. V projektovém týmu působí dále Lenka Kvasničková, ekonomická náměstkyně FHK jako finanční managerka. Produkčním managerem projektu je ředitel FHK Vladimír Šrámek, který je zároveň statutárním zástupcem FHK. Na straně partnera projektu Filharmonie Sudecké tvoří projektový tým Arkadiusz Simm, zástupce ředitele jako koordinátor projektu a produkční manager na polské straně a Piotr Jonek, jako marketingový manager na polské straně. Oba mají zkušenosti s realizací podobných projektů. (858/800)

Wspólny personel (PL)

W celu realizacji wspólnego projektu utworzono wspólny zespół projektowy. Po stronie wnioskodawcy, Filharmonii Hradec Králové (FHK), zespół projektowy składa się z koordynatora projektu Luboša Janhuby, prezesa zarządu FHK, który ma doświadczenie w realizacji podobnych projektów w sektorze non-profit, a także w działalności gospodarczej. W skład zespołu projektowego wchodzi również Lenka Kvasničková, zastępca ds. ekonomicznych FHK jako menedżer finansowy. Kierownikiem produkcji projektu jest dyrektor FHK Vladimír Šrámek, który jest również statutowym przedstawicielem FHK. Po stronie partnera projektu, Filharmonii Sudeckiej, zespół projektowy tworzą Arkadiusz Simm, zastępca dyrektora jako koordynator projektu i kierownik produkcji po stronie polskiej, oraz Piotr Jonek, jako kierownik marketingu po stronie polskiej. Obaj mają doświadczenie w realizacji podobnych projektów. (925/1000)

Společná příprava (CZ)

Partneři spolupracují od 2023. Realizovali osobní schůzky v Hradci Králové a ve Wałbrzychu. Připravili na vlastní náklady koncert Filharmonie Sudecké 8. 10. 2023 při příležitosti jejího prvního koncertu před 45 lety v sále FHK Králové. Probíhá mailová komunikace, on-line meetingy (poslední 6. 6. 2024) a osobní schůzky (poslední ve Wałbrzychu 12.6. 2024). Partneři vytvořili draft memoranda o dlouhodobé koncepční spolupráci v různých oblastech. Memorandum bude podepsáno v červenci 2024. (532/500)

Wspólne przygotowanie (PL)

Partnerzy współpracują od 2023 r. Odbyli bezpośrednie spotkania w HK i Wałbrzychu. Na własny koszt przygotowali koncert FS w dniu 8.10. 2023 r. z okazji pierwszego koncertu FS w sali FHK zorganizowanego 45 lat wcześniej. Trwa komunikacja e-mailowa, spotkania on-line (ostatnie 6. 6. 2024) i spotkania osobiste (ostatnie w Wałbrzychu 12. 6. 2024). Partnerzy opracowali memorandum w sprawie długoterminowej współpracy koncepcyjnej w różnych obszarach. Memorandum zostanie podpisane w lipcu 2024 roku. (511/500)

Společná realizace (CZ)

Byl vypracován obsah workshopů a program koncertu. Klíčové aktivity budou osobně představeny českým partnerem ve Wałbrzychu. Polští partneři se zúčastní všech aktivit v ČR. Projekt bude společně propagován v médiích, plakáty, na webu partnerů a na sociálních sítích obou institucí. Uspořádá se workshop obou partnerů v Hradci Králové. Žadatel zajistí účast zástupců partnera a dalších představitelů na všech akcích. Polský partner bude prezentovat na všech akcích 600. let založení města Wałbrzych. (555/500)

Wspólna realizacja (PL)

Opracowano zawartość warsztatów i program koncertu uroczystego. Działania zostaną zaprezentowane przez czeskiego partnera w Wałbrzychu. Polscy partnerzy będą uczestniczyć we wszystkich działaniach. Projekt będzie wspólnie promowany w mediach, na plakatach, na web partnerów oraz na portalach społecznościowych obu instytucji. Warsztaty

obu partnerův zostaną zorganizowane w HK. Wnioskodawca zapewni udział partnera i innych we wydarzeniach. Prezentacja 600 lat założenia Wałbrzych na wydarzeniach. (521/500)

Společné financování (CZ)

Společné financování se nepoužívá. Projekt bude realizován samostatně, s finančním příspěvkem pouze od partnera, který projekt předkládá. (159/500)

Wspólne finansowanie (PL)

Wspólne finansowanie nie jest stosowane. Projekt będzie realizowany niezależnie z wkładem finansowym wyłącznie od partnera składającego wniosek. (152/500)

Soulad se strategií / Zgodność ze strategią

Soulad se strategií (CZ)

„Strategie rozvoje Euroregionu Glacensis 2020+ Strategie rozvoje kultury, kulturního dědictví a kulturních a kreativních odvětví Královéhradeckého kraje 2022-2030 (<https://www.khk.cz>) Strategie rozvoje kultury města Hradec Králové do roku 2030 (<https://www.hradeckralove.org/strategie-rozvoje-kultury-mesta-hradec-kralove/ms-31013>) Strategická koncepce rozvoje Filharmonie Hradec Králové 2022-2030 (Dokument vycházející z předchozích strategií) (477/500)

Zgodność ze strategią (PL)

„Strategia rozwoju Euroregionu Glacensis 2020+ Strategia rozwoju kultury, kulturniego dziedzictwa i kulturowych i kreatywnych odwoław Královéhradeckého kraje 2022-2030 (<https://www.khk.cz>) Strategia rozwoju kultury, dziedzictwa kulturowego oraz przemysłów kulturalnych i kreatywnych regionu Hradec Králové 2022-2030 (<https://www.khk.cz>) Strategia rozwoju kultury miasta Hradec Králové do 2030 (<https://www.hradeckralove.org/strategie-rozvoje-kultury-mesta-hradec-kralove/ms-31013>) Strategiczna koncepcja rozwoju Filharmonii Hradec Králové 2022-2030 (Dokument oparty na poprzednich strategiach) (618/500)

4. Indikátory / Wskaźniki

Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	918201
Název indikátoru (CZ)	Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu
Nazwa wskaźnika (PL)	Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 4.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Partneři plánují pokračovat ve spolupráci. Připravují společný projekt týkající se výročí obou partnerských měst, Filharmonie Sudecka připravuje samostatný malý projekt, kde bude FHK partnerem. Aktuálně je naplánován koncert FHK ve Walbrzychu. Další aktivity jako výstavy a workshopy se plánují.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Partnerzy planują kontynuować współpracę. Przygotowują wspólny projekt związany z rocznicą obu miast partnerskich. Filharmonia Sudecka przygotowuje osobny mały projekt, w którym FHK będzie partnerem. Obecnie planowany jest koncert FHK w Wałbrzychu. Planowane są również inne działania, takie jak wystawy i warsztaty.
Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO115
Název indikátoru (CZ)	Společně organizované přeshraniční veřejné akce
Nazwa wskaźnika (PL)	Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 1.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Indikátor bude splněn pořádáním jednoho koncertu pro širokou veřejnost. Na realizaci se budou podílet oba partneři.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Wskaźnik zostanie spełniony poprzez organizację jednego koncertu dla szerokiej publiczności. W realizację zaangażowani będą obaj partnerzy.
Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO81
Název indikátoru (CZ)	Účast na společných přeshraničních akcích
Nazwa wskaźnika (PL)	Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 390.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Indikátor bude naplněn přesně plánovanými účastníky šesti akcí (přednášky a workshopy) pro úzkou cílovou skupinu

Opis realizacji wskaźnika (PL)	Wskaźnik zostanie spełniony poprzez dokładnie zaplanowanych uczestników sześciu wydarzeń (wykładów i warsztatów) dla wąskiej grupy docelowej
Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO87
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Na realizaci projektu se bude podílet jeden partner z české strany, Filharmonie Hradec Králové a na polské straně Filharmonie Sudecka. Oba partneři se společně podíleli na přípravě projektu. Budou se podílet na propagaci jednotlivých akcí a k zajištění účasti na nich. Oba projektové týmy jsou v pravidelném kontaktu osobním, telefonickým i prostřednictvím e-mailu.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	W projekcie weźmie udział jeden partner po stronie czeskiej - Filharmonia Hradec Králové, oraz po stronie polskiej - Filharmonia Sudecka. Obaj partnerzy byli wspólnie zaangażowani w przygotowanie projektu. Będą zaangażowani w promocję poszczególnych wydarzeń i zapewnienie udziału w nich. Oba zespoły projektowe są w stałym kontakcie osobistym, telefonicznym i mailowym.
Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	RCR84
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Filharmonie Hradec Králové a na polské straně Filharmonie Sudecka budou spolupracovat i po dokončení projektu pravidelně. Plánují se již společně konkrétní akce na obou stranách hranice.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Orkiestra Filharmonii Hradec Králové i Orkiestra Filharmonii Sudeckiej po stronie polskiej będą kontynuować regularną współpracę po zakończeniu projektów. Po obu stronach granicy planowane są już konkretne wspólne wydarzenia.

5. Přehled financování / Źródła finansowania

Partner / Partner	Dotační prostředky EU / Dofinansowanie UE	Polský státní rozpočet / Polski budżet państwa	Ostatní zdroje / Inne źródła	Celkové výdaje / Wydatki całkowite
Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.	20 576,91 €	0,00 €	5 144,23 €	25 721,14 €
Filharmonia Sudecka im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Celkem / Razem	20 576,91 €	0,00 €	5 144,23 €	25 721,14 €

6. Přílohy / Załączniki

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_GjPAKK_1_el.podpis.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_GjPAKK_2.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_GjPAKK_3_V3_el.podpis.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Priloha19-FHKRozpocetjednotkovychnakladufinal.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 19 - Rozpočet jednotkových nákladů

Název přílohy (CZ)	Stanovy
Nazwa załącznika (PL)	Statut
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	zakladacismlouva2018.pdf (5.86 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Platná zakládací smlouva Filharmonie Hradec Králové z 27.7. 2018

Název přílohy (CZ)	Výpis z registru
Nazwa załącznika (PL)	Wypis z rejestru
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	vypisFHK.pdf (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Výpis z rejstříku obecně prospěšných společností, vedeného Krajským soudem v Hradci Králové k 29.6. 2024 - Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.

Název přílohy (CZ)	Statutární orgán
Nazwa załącznika (PL)	Organ statutowy
Partner / Partner	-

Název přílohy / Nazwa załącznika	Jmenovacidekret.pdf (1.22 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Platný jmenovací dekret stutárního orgánu (ředitele) Filharmonie Hradec Králové, o.p.s. Bc. Vladimíra Šrámka
Název přílohy (CZ)	Čestné prohlášení
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie partnerów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Pril12Cestneprolaseni.pdf (1.93 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Čestné prohlášení statutárního zástupce (ředitele) Filharmonie Hradec Králové, o.p.s. Bc. Vladimíra Šrámka
Název přílohy (CZ)	Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie o partnerswie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	DeklaracepartnerstviPL.pdf (5.02 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Deklarace partnerství k malému projektu - Filharmonie Sudecka im. Józefa Wilkomirskiego w Walbrzychu
Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Priloha20FHKRozpocetpolozkovychnakladu.xlsx (0.27 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 19 - Podrobný rozpočet položkový
Název přílohy (CZ)	D2 Příloha 12-prohlaseni-partnera-z-cr-oswiadczenie-partnera-z-rcz
Nazwa załącznika (PL)	D2 Oswiadczenie-partnera-z-rcz
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2Priloha12-prohlaseni-partnera-z-cr-oswiadczenie-partnera-z-rcz_el.podpis.pdf (0.32 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Čestné prohlášení partnery z ČR podepsané statutárním zástupcem
Název přílohy (CZ)	D3 Natura 2000
Nazwa załącznika (PL)	D3 Natura 2000
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D3Naturapriloha_1416314201_0_Gradec800spolecnevhudbeahistorii.pdf (0.11 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Stanovisko Královehradeckého kraje k Natura 2000
Název přílohy (CZ)	D4 Příloha 16 - zajištění účastníků na obou stranách hranice
Nazwa załącznika (PL)	D4 Załącznik 16 - zabezpieczenie uczestników po obu stronach granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D4FHK_16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja.pdf (0.22 MB)

Popis dokumentu / Opis dokumentu	Popis zajištění účastníků na projektové akce na obou stranách hranice
Název přílohy (CZ)	D5 Příloha 16A - nepovinná příloha - zajištění účastníků na obou stranách hranice
Nazwa załącznika (PL)	D5 Załącznik 16A - załącznik opcjonalny - zabezpieczenie uczestników po obu stronach granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D5FHK_Nepovinna_priloha_16A.pdf (0.12 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 16A - nepovinná příloha - zajištění účastníků na obou stranách hranice - doplnění
Název přílohy (CZ)	D6 Příloha 19 - Rozpočet jednotkových nákladů
Nazwa załącznika (PL)	D6 Załącznik 19 - Budżet kosztów jednostkowych
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D6Priloha19-FHKRozpocetjednotkovychnakladufinal.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 19 - Rozpočet jednotkových nákladů
Název přílohy (CZ)	D7 Příloha 20 - Rozpočet položkových nákladů
Nazwa załącznika (PL)	D7 Załącznik 20 - Szczegółowy budżet kosztów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D7Priloha20FHKRozpocetpolozkovychnakladupomocnysoubor.xlsx (0.27 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 20 - Rozpočet položkových nákladů
Název přílohy (CZ)	D1 Příloha 11- Deklarace-partnerství
Nazwa załącznika (PL)	D1 Załącznik 11 - Deklaracja partnerstwa
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_Priloha_11-deklarace-partnerstvi-deklaracja-partnerstwa.pdf (0.35 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha 11 - Deklarace Partnerství
Název přílohy (CZ)	D2-1 Příloha19-FHK Rozpočet jednotkových nákladů
Nazwa załącznika (PL)	D2-1 Załącznik 19 - FHK Budżet kosztów jednostkowych
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-1Priloha19-FHKRozpocetjednotkovychnakladufinal.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Opravená verze Přílohy 19
Název přílohy (CZ)	D2 - 2 Příloha 20 - Rozpočet položkových nákladů
Nazwa załącznika (PL)	D2- 2 Załącznik 20 - Szczegółowy budżet kosztów
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-2Priloha20FHKRozpocetpolozkovychnakladupomocnysoubor.xlsx (0.27 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Opravená verze Přílohy 20

Název přílohy (CZ)	D2-3 Nabídka na vytvoření hudebního díla, Lukáš Hurník
Nazwa załącznika (PL)	D2-3 Oferta stworzenia utworu muzycznego, Lukáš Hurník
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-3Hurnik_nabidka.pdf (0.05 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Nabídka na vytvoření hudebního díla, Lukáš Hurník
Název přílohy (CZ)	D2 - 4 Nabídka noty a autorská práva
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 4 Nuty i prawa autorskie
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-4Nabidkanoty.pdf (0.46 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Nabídka noty a autorská práva
Název přílohy (CZ)	D2 - 5 Nabídka výlep plakátů
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 5 Oferta wyświetlania plakatów
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-5NabidkaRenglplakaty.jpg (0.1 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Nabídka výlep plakátů
Název přílohy (CZ)	D2 - 6 Zdůvodnění výjimky pro účinkující
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 6 Uzasadnienie wyjątku dla wykonawców
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2_ - 6_Zduvodneni_vyjimky_pro_ucinkujici_pri_hudebni_produkci_.pdf (0.12 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Zdůvodnění výjimky pro účinkující
Název přílohy (CZ)	D2 - 7 Nabídka zvukaře v katedrále
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 7 Oferta inżyniera dźwięku w katedrze
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2-7Nabidkazvuceni.pdf (2.26 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Nabídka ozvučení v Katedrále
Název přílohy (CZ)	Doplněno před SOF
Nazwa załącznika (PL)	Uzupełnione przed SOF
Partner / Partner	Filharmonie Hradec Králové, o.p.s.
Název přílohy / Nazwa załącznika	82_ rozpocet_draft_po_kraceni_ERV.xlsx (0.27 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Rozpočet po krácení EŘV
Název přílohy (CZ)	Doplněno před SOF - Výpis z RIK - jmenování ředitelky Filharmonie Sudecke Joanny Kawalec
Nazwa załącznika (PL)	Wyciąg z RKI - Powołanie na stanowisko dyrektora Filharmonii Sudeckiej Joanny Kawalec
Partner / Partner	Filharmonia Sudecka im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu

Název přílohy / Nazwa załącznika	Pelny_odpis_z_RIK_-_Filharmonia_Sudecka_21.01.2025.pdf (4.67 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Výpis z RIK - jmenování ředitelky Filharmonie Sudecké Joanny Kawalec - číslo 26

Název přílohy (CZ)	Doplněno před SOF -Zapojení polského partnera
Nazwa załącznika (PL)	Zakończono przed SOF - Współpraca z polskim partnerem
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Zapojeni_polskeho_partnera_el.podpis.pdf (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Zapojení polského partnera - podrobný popis

7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokovan rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majtkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majtkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierzení w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitých wydatků lub finansowania, muszà zostaç niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, że dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, że rezultaty i raporty z realizacji projektów zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególných państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, że reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisarycznego. Budżet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy żadnego dochodzenia karnego wobec niego w sprawie podejrzenia nadużycia związanego z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majątkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

8. Beru na vědomí / Przyjmuję do wiadomości

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, która dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informacje na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.

Elektronický podpis statutárního zástupce vedoucího partnera
Podpis elektroniczny przedstawiciela ustawowego partnera wiodącego

IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU BANKOWEGO

Název projektu/ Tytuł projektu: **Gradec 800 - společně v hudbě a historii**

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: **G.004.04.0082**

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania: **FILHARMONIE Hradec Králové o.p.s.**

(u projektů typu A = Vedoucí partner; u projektů typů C = žadatel / dla projektów typu A = Partner Wiodący; dla projektów typu C = Wnioskodawca)

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego: **FILHARMONIE Hradec Králové o.p.s.**

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego: **Eliščino nábřeží 777, 500 03 Hradec Králové**

Název banky / Nazwa banku: **Československá obchodní banka, a.s.**

Adresa banky / Adres banku: **Collinova 573, 500 03 Hradec Králové**

Číslo účtu / Numer rachunku: **212838585**

Kód banky / Kod banku: **0300**

Měna účtu/ rachunek w walucie¹: **EUR**

SWIFT: **CEKOCZPP**

IBAN: **CZ630300000000212838585**

Vladimír Šrámek

.....
Jméno a podpis statutárního zástupce /
Imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej

¹ V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

<p>- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2)</p> <p>- 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)</p>	<p>- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorityt 4.2)</p> <p>- 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorityt 4.2)</p>
--	---

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných akcích. V případě indikátoru 914001 (RCO115) „Společně organizované přeshraniční akce“ je nezbytné do této přílohy podrobně a konkrétně vyjmenovat všechna opatření, která učiníte pro dostatečnou propagaci projektu po obou stranách hranice (např. web, sociální sítě, plakáty). Tyto údaje jsou zásadní pro informaci o tom, do jaké míry bude akce skutečně přeshraničního charakteru. Příjemce je povinen udělat maximum pro zajištění účastníků z řad veřejnosti z obou stran hranice. /

Należy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** na wspólnych wydarzeniach. W przypadku wskaźnika 914001 (RCO115) „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne” konieczne jest szczegółowe i konkretne wyliczenie w tym załączniku wszystkich środków, które zostaną podjęte w celu maksymalnej promocji projektu po obu stronach granicy (np. strona internetowa, portale społecznościowe, plakaty). Dane te są niezbędne do uzyskania informacji, w jakim stopniu działanie będzie miało rzeczywisty charakter transgraniczny. Beneficjent ma obowiązek dołożyć wszelkich starań dla udziału społeczeństwa po obu stronach granicy.

CZ <i>max. 1000 znaků</i>	PL <i>maks. 1200 znaków</i>
<p><u>Přednášky a workshopy – úzká cílová skupina</u> Počátky Hradce Králové a Česko – Polská vzájemnost – 60 účastníků, Jezuitská tradice, návaznost na současnou vzdělanost a charitu – 60 účastníků, Salón republiky – noblesa Hradce Králové 19. a 20. století – 60 účastníků, Vojenská intermezza v historii Hradce Králové – 60 účastníků, Hradec Králové–moderní město, dobré místo pro život – 60 účastníků Workshop FHK a Filharmonie Sudecké – 90 <u>Akce pro širokou cílovou skupinu – slavnostní koncert</u> Koncert pro oběti všech válek v historii Hradce Králové a současné válečné veterány Koncert se bude konat 11. 11. 2025 v Katedrále sv. Ducha. Je projednávána účast prezidenta ČR a dalších členů vlády ČR. Stejně tak budou pozváni VIP představitelé z polské strany i další zájemci z polské strany. Při koncertu se bude konat sbírka na válečné veterány. Vzhledem k omezenému prostoru tohoto formuláře (1 000 znaků) jsou všechny podrobné informace uvedeny v nepovinné příloze 16 A.</p>	<p><u>Wykłady i warsztaty - wąska grupa docelowa</u> Początki Hradca Králové i czesko-polska wzajemność - 60 uczestników, Tradycja jezuicka, nawiązanie do współczesnego kształcenia i działalności charytatywnej - 60 uczestników, Salon republiky – gracia Hradca Králové w XIX i XX wieku - 60 uczestników, Intermezza militarne w historii Hradca Králové - 60 uczestników, Hradec Králové - nowoczesne miasto, dobre miejsce do życia - 60 uczestników. Warsztat FHK i Filharmonii Sudeckiej - 90 uczestników. <u>Wydarzenie dla szerokiej grupy docelowej - uroczysty koncert</u> Koncert dla ofiar wszystkich wojen w historii Hradca Králové i weteranów wojennych Koncert odbędzie się 11.11.2025 r. w Katedrze Świętego Ducha. Trwają rozmowy o udziale Prezydenta Republiki Czeskiej i członków Rządu Republiki Czeskiej. Zaproszone zostaną VIP-y oraz inne zainteresowane osoby ze strony polskiej. Podczas koncertu odbędzie się zbiórka dla weteranów wojennych. Ze względu na ograniczoną ilość miejsca w tym formularzu (1200 znaków), wszystkie szczegóły podane są w nieobowiązkowym załączniku 16 A.</p>



--	--

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Nepovinná příloha 16 A

Přednášky a workshopy

Akce pro úzkou cílovou skupinu

Rané počátky Hradce Králové a Česko–polská vzájemnost – 60 účastníků

Jezuitská tradice, návaznost na současnou vzdělanost a charitu – 60 účastníků,

Salon republiky – noblesa Hradce Králové 19. a 20. století – 60 účastníků

Vojenská intermezza v historii Hradce Králové – 60 účastníků

Hradec Králové–moderní město, dobré místo pro život – 60 účastníků

Workshop FHK a Filharmonie Sudecke – 90 účastníků

Přednášky a workshopy budou trvat cca 5 hodin. Budou se konat podle počtu přihlášených osob buď v přednáškové aule Univerzity HK nebo v prostorách FHK. Prvních 5 přednášek a workshopů se koná ve spolupráci s Univerzitou Hradec Králové. Mají charakter monotematických konferencí. Přednášky fundovaných odborníků na dané téma budou doplněny workshopy s odbornými diskusemi. Všechny přednášky budou trvale zveřejněny v souborném sborníku na webu. Město Hradec Králové a Královehradecký kraj navíc bude zvat na všechny tyto akce další zájemce prostřednictvím svých informačních kanálů. Z české strany se předpokládá účast studentů, odborníků z oblasti historie, pedagogů, představitelů Města a Kraje. Polských účastníků bude minimálně 18 na každé akci. Polští partneři prostřednictvím svých expertů budou prezentovat následné 600. výročí založení města Wałbrzych. Dále pak pozvání obdrží představitelé Města Wałbrzych a Dolnoslezského vojvodství. Počítáme s tradiční spoluprací s Polským institutem v Praze. Z české strany účast zajistíme prostřednictvím vedení UHK a jeho dvou fakult, kterých se problematika přednášek a workshopů týká. Spoléháme na přímé osobní oslovení a direct mailing. Akce budou zveřejňovány na webu a sociálních sítích všech participantů projektu. Z polské strany bude účast zajištěna prostřednictvím polského partnera Filharmonie Sudecke, Polského ústavu v Praze a partnerských univerzit UHK, především formou přímého oslovení a direct mailing. Na každou akci bude vytvořen on-line registrační formulář a prezentační listina při příchodu v papírové formě. U jednotlivých účastníků bude vyznačeno jeho zařazení (přednášející, tlumočnick, účastník akce). Prezenční listiny budou archivovány. Workshop FHK a Filharmonie Hradec Králové bude organizován v budově FHK jako setkání dvou orchestrů a jejich managmentů. Budou diskutovány otázky interpretace soudobé hudby, dramaturgie, financování orchestrů, spolupráce orchestrů na dalších mezinárodních projektech.

Koncert pro oběti všech válek v historii Hradce Králové a současné válečné veterány

Slavnostní koncert – akce pro širokou cílovou skupinu

Koncert se bude konat 11. 11. 2025 v Katedrále sv. Ducha. Je projednávána účast prezidenta ČR a dalších členů vlády ČR. Stejně tak budou pozváni VIP představitelé z polské strany – představitelé Sejmu, Dolnoslezského vojvodství, města Wałbrzych a Euroregionu Glacensis. Akce je otevřena i pro další zájemce z Polska, kteří budou informováni všemi informačními kanály. Stejně jako v předchozím případě preferujeme direct mailing a osobní pozvání. Vzhledem k atraktivnosti akce očekáváme velký zájem, a proto chceme přenášet koncert na velkoplošnou obrazovku na náměstí Jana Pavla II, což bude další symbolické propojení česko-polské vzájemnosti. Tato projekce není zahrnuta v nákladech této akce a prostředky na tuto nadstavbu získáme z jiných nedotačních zdrojů. Za prezentaci této akce zodpovídá FHK jako vedoucí partner. Akce bude prezentována všemi informačními kanály (plakáty, letáky, web a sociální sítě)

ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Nieobowiązkowy załącznik 16 A

Wykłady i warsztaty

Wydarzenia dla wąskiej grupy docelowej

Początki Hradca Králové i Czesko-polska wzajemność - 60 uczestników

Tradycja jezuicka, nawiązanie do współczesnego kształcenia i działalności charytatywnej - 60 uczestników

Salon republiki – gracia Hradca Králové w XIX i XX wieku - 60 uczestników

Intermezza militarne w historii Hradca Králové - 60 uczestników

Hradec Králové - nowoczesne miasto, dobre miejsce do życia - 60 uczestników

Warsztat FHK i Filharmonii Sudeckiej - 90 uczestników

Wykłady i warsztaty potrwać około 5 godzin. Odbywać się będą w zależności od liczby zgłoszonych osób w sali wykładowej Uniwersytetu HK lub w pomieszczeniach FHK. Pierwsze 5 wykładów i warsztatów odbędzie się we współpracy z Uniwersytetem Hradec Králové. Mają one charakter konferencji monotematycznych. Wykłady doświadczonych fachowców w danej dziedzinie będą uzupełnione warsztatami z fachowymi dyskusjami. Wszystkie wykłady zostaną na stałe opublikowane w almanachu internetowym. Miasto Hradec Králové i region Hradec Králové zaproszą również inne zainteresowane strony na wszystkie te wydarzenia za pośrednictwem swoich kanałów informacyjnych. Ze strony czeskiej spodziewany jest udział studentów, ekspertów w dziedzinie historii, nauczycieli, przedstawicieli miasta i regionu. W każdym wydarzeniu weźmie udział co najmniej 18 polskich uczestników. Polscy partnerzy, za pośrednictwem swoich ekspertów, przedstawia nadchodzącą 600. rocznicę założenia Wałbrzycha. Ponadto zaproszeni zostaną przedstawiciele miasta Wałbrzycha i Województwa Dolnośląskiego. Liczymy na tradycyjną współpracę z Instytutem Polskim w Pradze. Ze strony czeskiej zapewnimy udział poprzez kierownictwo Uniwersytetu Hradec Králové i jego dwóch wydziałów, które są kompetentne w kwestiach omawianych na wykładach i warsztacie. Wydarzenia będą publikowane na stronach internetowych i portalach społecznościowych wszystkich uczestników projektu. Z polskiej strony uczestnictwo będzie zapewnione poprzez polskiego partnera – Filharmonię Sudecką, Instytut Polski w Pradze oraz uczelnie partnerskie Uniwersytetu Hradec Králové, przede wszystkim poprzez bezpośredni kontakt i direct mailing. Dla każdego wydarzenia zostanie utworzony formularz rejestracyjny online oraz lista prezentacji dla uczestników w formie papierowej. Każdemu uczestnikowi zostanie przypisana klasyfikacja (wykładowca, tłumacz, uczestnik wydarzenia). Warsztat FHK i Filharmonii Sudeckiej zostanie zorganizowany w budynku FHK jako spotkanie dwóch orkiestr i ich zarządów. Omówione zostaną kwestie wykonawstwa muzyki współczesnej, dramaturgii, finansowania orkiestr oraz współpracy orkiestr przy innych projektach międzynarodowych.

Koncert dla ofiar wszystkich wojen w historii Hradca Králové i weteranów wojennych

Uroczysty koncert - wydarzenie dla szerokiej grupy docelowej

Koncert odbędzie się 11.11.2025 r. w Katedrze Świętego Ducha. Trwają rozmowy o udziale Prezydenta Republiki Czeskiej i innych członków Rządu Republiki Czeskiej. Zaproszeni zostaną również przedstawiciele VIP z polskiej strony - przedstawiciele Sejmu, Województwa Dolnośląskiego, miasta Wałbrzycha i Euroregionu Glacensis. Wydarzenie jest również otwarte dla innych zainteresowanych osób z Polski, które zostaną poinformowane wszystkimi kanałami informacyjnymi. Zaproszeni zostaną również przedstawiciele VIP z polskiej strony - przedstawiciele Sejmu, Województwa Dolnośląskiego, miasta Wałbrzycha oraz Euroregionu Glacensis. Wydarzenie jest również otwarte dla innych zainteresowanych osób z Polski, które zostaną poinformowane wszystkimi kanałami informacyjnymi. Podobnie jak w poprzednim przypadku preferujemy direct mailing i osobiste zaproszenie. Ze względu na atrakcyjność wydarzenia spodziewamy się dużego zainteresowania i dlatego chcemy transmitować koncert na dużym ekranie na Placu Jana Pawła II, co będzie kolejnym symbolicznym gestem czesko-polskiej wzajemności. Projekcja ta nie jest wliczona w koszt tego wydarzenia, a fundusze na tę nadbudowę pozyskamy z innych, niesubsydiowanych źródeł. FHK jako partner wiodący jest odpowiedzialny za prezentację tego wydarzenia. Koncert zostanie zaprezentowany za pośrednictwem wszystkich kanałów informacyjnych (plakaty, ulotki, strony internetowe i sieci społecznościowe).